




ぶんか きろく
「文化」の記録

No Pré-intermediário, há em cada lição “ことばと文化 (língua e cultura)”. Nestas colunas, pergunta-se o que você faria em uma determinada situação. Não há uma resposta correta, pois ela será diferente mesmo entre os japoneses. Ao invés de procurar por uma resposta correta, **tente entender o que há atrás dessas expressões** e, se possível, pergunte a um japonês. E depois, reflita o quê e o porquê de você ou a maioria dos brasileiros faria nessas situações. PODE SER QUE TENHA NOVAS DESCOBERTAS! ^^



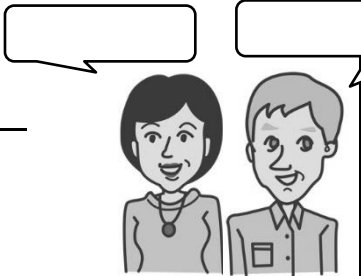
トピック ク&す	Se fosse você, o que diria nesta situação? Por quê?
1 27 ページ	<p>ととも がいしゅつ いちど 友だちを外出にさそって一度ことわれたら、どうしますか。</p> <p>Se convidar um amigo para sair e ele recusar, o que você faz?</p> <p>a. すぐに、もう一度さそいます。(Convida novamente logo em seguida.)</p> <p>b. あとで、もう一度さそいます。(Convida novamente depois.)</p> <p>c. あきらめて、もうさそいません。(Desiste e não convida mais.)</p> <p>d. そのほか Outros _____</p> <p>コメント:</p> <div style="border: 1px solid gray; padding: 5px; width: fit-content; margin: 10px auto;">いっしょに行きませんか。</div> <div style="border: 1px solid gray; padding: 5px; width: fit-content; margin: 10px auto;">行きたいんですが、だめなんです。</div> 
2 37 ページ	<p>しあ がぞく かね 知り合ったばかりの人に家族やお金のことを聞きますか。聞くとき、どうしますか。</p> <p>Você pergunta sobre família ou dinheiro para uma pessoa que acabou de conhecer? Como você pergunta?</p> <p>a. 家族やお金のことは、聞かない。(Não pergunta sobre a família ou dinheiro.)</p> <p>b. 自分のことについて言ってから聞く。(Pergunta depois de dizer sobre você mesmo.)</p> <p>c. 「しつれいですが」、「聞いてもいいですか」と言ってから聞く。(Pergunta depois de dizer “Perdão”, “Posso perguntar”.)</p> <p>d. そのほか Outros _____</p> <p>コメント:</p> 
3 47 ページ	<p>にがて たもの はな い かつ 苦手な食べ物について話すとき、どんな言い方をしますか。Ao falar sobre uma comida que não aprecia, como você diz?</p> <p>a. 「大好きですよ」(Gosto muito.)</p> <p>b. 「好きなんですが、胃が弱いのであまり食べられないんですよ」(Eu gosto, mas como meu estômago é fraco, não consigo comer muito.)</p> <p>c. 「ほかのものはだいじょうぶなんですが、それだけはちょっと... すみません」(Se for outra coisa, não tem problema. Mas isso.... Desculpe-me.)</p> <p>d. そのほか Outros _____</p> <p>コメント:</p> 

4
57
ページ

家族でおたがいをよぶとき、どんな言い方をしますか。たとえば、夫が妻をよぶときはどうですか。 Dentro de uma família, como se chamam entre eles? Por exemplo, como o marido chama a esposa?

a. 「ようこ」(名前^{なまえ}でよぶ)(Chama pelo nome.)
 b. 「おい」「ちよっと」(名前^{なまえ}でよばない)(Não chama pelo nome.)
 c. 「お母^{かあ}さん」「ママ」("Mamãe".)
 d. そのほか Outros _____

コメント:

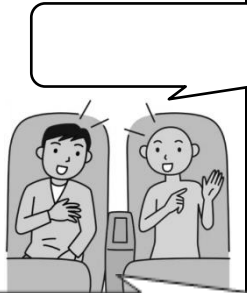


5
67
ページ

あなたの国のことばで、外国人の友だちと話しているとき、その友だちがことばの使い方をまちがえたら、どうしますか。なぜですか。 Se seu amigo estrangeiro estiver conversando na sua língua e ele errar o uso da palavra, o que você faz?

a. 何も^{なに}しません。(Não faz nada.)
 b. すぐに、まちがっていると言^いいます。(Diz na hora que está errado.)
 c. あとで、正^{ただ}しい言^{かた}い方を教^{おし}えます。(Ensina-lhe a forma correta depois.)
 d. そのほか Outros _____

コメント:




メニューミーエ...ソウジャポネース。
ムイト ブラゼール。クワウエセウノーミ?

6
79
ページ

友だちのうわさを聞^きいておどろいたとき、何^{なん}と言^いいますか。
 O que você diz quando se assusta com uma notícia de um amigo?

a. 「へえ、そうですか。」(Ah, é?)
 b. 「えっ、ほんとうですか。」(Verdade?)
 c. 「えっ、うそ!」(Mentira!)
 d. そのほか Outros _____

コメント:



7
89
ページ

ひと はなし き
人の話を聞いているとき、どのようにしますか。 Como você age quando está escutando a conversa de alguém?

a. 「へえ」、「ふうん」、「そうですね」などと言いう。(Diz algo como “sei”, “tá”, “ah, é”.)


b. 相あ手ての目めをじじっと見みる。(Olha nos olhos da pessoa.)

c. わららっている。(Permanece sorrindo.)

d. くくびびををふるる (たたてて、よよここ)。(Balança a cabeça (na vertical ou na horizontal).)

e. そのほか Outros _____

コメント:



8
99
ページ

りよちゆう し ひと なに き
旅行中、知らない人に何か聞きくとき、はじめにどう言いいますか。

Durante uma viagem, o que diz primeiro quando vai perguntar algo para uma pessoa que não conhece?

a. 「ちょっとすみません。」(Por favor.)


b. 「あのう、同おなじじフフライライトトでですすかか。 / ここののああたたりりののかかたたでですすかか。」(O senhor está no mesmo vôo? / É desta região?)

c. 「ちょっとおし教おしえててくくだだささいいまませせんんかか。」(Poderia me explicar um pouquinho?)

d. 知しららなないい人にはは何なもも聞きまませせんん。(Não pergunto para estranhos.)

e. そのほか Outros _____

コメント:



9
109
ページ

かいしゃ みせ きやく
会社や店でお客きやくさんにたいして、どうやってていねいさをあらわしますか。

Como a polidez é expressa aos clientes em lojas e empresas?

a. ことばことば(palavras)

b. こうどうこうどう(atitude)

c. 服ふくそうそう(vestuário)

d. そのほか Outros _____

コメント:

